DOCUMENT RESUME

ED 386 036 FL 023 194

TITLE	French as a Second Language. Annotated Bibliography of Learning Resources. Beginning, Intermediate and Advanced Levels, Early Childhood Services-Grade 12. 1995 Supplement.
INSTITUTION	Alberta Dept. of Education, Edmonton. Language Services Branch.
REPORT NO	ISBN-0-7732-1748-7
PUB DATE	95
NOTE	87p.
AVAILABLE FROM	Learning Resources Distributing Center, 12360 142 Street, Edmonton, Alberta T5L 4X9 Canada.
PUB TYPE	Reference Materials - Bibliographies (131)
EDRS PRICE	MF01/PC04 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Annotated Bibliographies; *Audiovisual Aids; Class Activities; Computer Software; Cultural Awareness; *Cultural Education; Dictionaries; Difficulty Level; Early Childhood Education; Elementary Secondary Education; Foreign Countries; *French; French Literature; *Instructional Materials; Multimedia Instruction; Reading Materials; *Reference Materials; Second Languages; Vocabulary Development
IDENTIFIERS	*Alberta

ABSTRACT

The 1995 supplement to the annotated bibliography for French second language instruction cites materials that are useful for a variety of French language programs, are appropriate to age and proficiency levels of French language learning, promote positive attitudes toward and greater understanding of French language and culture, take into account different learning styles, depict aspects of francophone community life in Canada and elsewhere, are current and free of bias, support development of all language skills, can be adapted to different teaching styles, have appealing general format, and are reasonably priced, durable, and readily available. The resources are presented in the following categories: audio/video/kits; communicative activity resources; computer software; cultural learning resources; dictionaries and vocabulary handbooks; posters, maps, and charts; reading collections/literature; student reference materials; and teacher reference materials. Each entry includes: title; author(s)/producer(s); publisher/distributor; International Standard Book Number (ISBN); publication date; price; age level (communicative proficiency level); component(s) available: field(s) of experience; and a summary. A list of addresses for publishers/distributors, title index, and format index are appended. (MSE)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 386 036

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

ANNOTATED BIBLIOGRAPHY

OF

LEARNING RESOURCES

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
S. Wolodko
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)"

Beginning, Intermediate and Advanced Levels

Early Childhood Services – Grade 12

1995 Supplement

FL023194

LANGUAGE SERVICES Alberta EDUCATION

BEST COPY AVAILABLE

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

ANNOTATED BIBLIOGRAPHY

OF

LEARNING RESOURCES

Beginning, Intermediate and Advanced Levels

Early Childhood Services — Grade 12

1995 Supplement

ALBERTA
EDUCATION
1995

CATALOGUING IN PUBLICATION (ALBERTA EDUCATION)

Alberta. Alberta Education. Language Services.
French as a second language: annotated bibliography of learning resources: beginning, intermediate and advanced levels: early childhood services – grade 12.

1995 supplement.
ISBN 0-7732-1748-7

1. French language -- Study and teaching as a second language -- Alberta -- Bibliography. 2. French language -- Study and teaching -- Alberta -- Foreign speakers -- Bibliography. I. Title.

PC2066.A333 1995 440.707123

This publication is for:

Students	
Teachers	√
Administrators (principals, superintendents)	√
Parents	
General Public	
Others (specify)	

Copyright © 1995, the Crown in Right of Alberta, as represented by the Minister of Education. Alberta Education, Language Services Branch, 11160 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta, T5K 0L2. All rights reserved. Additional copies may be obtained from the Learning Resources Distributing Centre, 12360 - 142 Street, Edmonton, Alberta, T5L 4X9 (Phone: (403) 427-2767; Fax: (403) 422-9750).

Contents

Acknowledgements v

Introduction 1

Audio/Video/Kits 3

Communicative Activity Resources 15

Computer Software 25

Cultural Learning Resources 29

Dictionaries and Vocabulary Handbooks 37

Posters, Maps and Charts 47

Reading Collections/Literature 51

Student Reference Materials 67

Teacher Reference Materials 75

Appendix 81

Useful Addresses 83

Indexes 91

Title Index 93

Format Index 95

Acknowledgements

Alberta Education acknowledges with appreciation the valuable contributions of the following individuals:

Principal Developer

Ms. Lorraine Fiske, Research Assistant, Edmonton

Contributing Developer

Ms. Kathleen MacIsaac, Edmonton Catholic School District

Project Manager

Dr. Wally Lazaruk, Assistant Director, Administration and French as a Second Language, Language Services Branch, Alberta Education

Language Editor

Ms. Anita Jenkins

Copy Editors

Ms. Halia Czar, Alberta Education
Ms. Jocelyne Bélanger, Alberta Education

Document Production

Ms. Cécile Comeau, Word Processor Operator, Language Services Branch, Alberta Education
Ms. Sonia Moreau, Word Processor Operator, Language Services Branch, Alberta Education

Introduction

The new French as a Second Language (FSL) Program of Studies consists of nine levels of proficiency: **Beginning** French 1, 2, 3, **Intermediate** French 4, 5, 6 and **Advanced** French 7, 8, 9.

This annotated bibliography does not attempt to include all of the excellent FSL resources that are currently available.

Selection Criteria

Learning resources selected for inclusion in this bibliography meet all (or most) of these criteria:

1. The materials can be used in a variety of French as a second language programs in Alberta.
2. The fields of experience, language and activities are appropriate to the students' age and level of French language learning.
3. The content and suggested learning activities promote positive attitudes toward, and a greater understanding of, the French language and culture.
4. The materials take into account different styles of learning.
5. The materials depict aspects of francophone community life in Canada and in other countries.
6. The content is current, accurate and free of obvious bias.
7. The materials support the development of all language skills.
8. The materials can be adapted to a variety of teaching styles.
9. The general physical format (design, print, illustrations) is appealing.
10. The materials are reasonably priced, durable and readily available.

Contents and Format

This annotated bibliography is designed to help teachers and school jurisdiction staff select and locate learning resources for students at the **Beginning**, **Intermediate** and **Advanced** levels of the Alberta FSL program.

The resources are categorized as follows:

- Audio/Video/Kits
- Communicative Activity Resources
- Computer Software
- Cultural Learning Resources
- Dictionaries and Vocabulary Handbooks

- Posters, Maps and Charts
- Reading Collections/Literature
- Student Reference Materials
- Teacher Reference Materials

In each of these categories, resources are listed in alphabetical order, by title. Each annotation provides bibliographic information and ordering information as well as information about the price, age level, communicative proficiency level(s), fields of experience, curricular emphasis and suggested use. To obtain specific information that was not available at the time this bibliography was published, contact the publisher or distributor.

Each entry uses these headings:

- Title
- Author(s)/Producer(s)
- Publisher/Distributor
- ISBN (International Standard Book Number)
- Publication Date
- Price
- Age Level (Communicative Proficiency Level[s])
- Component(s) Available
- Field(s) of Experience
- Summary

The prices included for each resource were in effect on September 1, 1994 (except for resources that have been published after that date). Please contact the publisher or distributor for current prices, including G.S.T. and shipping charges.

A list of addresses for publishers/distributors appears at the end of this document, along with a title index (listing all resources in alphabetical order by title) and a format index (listing resources by category).

Resources may be purchased directly from publishers and distributors who will provide review copies on request so that customers can ensure the materials will meet their students' needs and are suitable for the type of instruction being planned.

AUDIO/VIDEO/KITS

Title:	***Alice au Pays des Merveilles***
Author(s)/Producer(s):	Walt Disney Company
Publisher/Distributor:	Multi-Cultural Audio Video Systems
ISBN:	
Publication Date:	1951
Price:	$49.95
Age Level:	14-18 (Advanced)
Component(s) Available:	video cassette (VHS)
Field(s) of Experience:	Characters and Personalities Legends and Myths Novels
Summary:	This 75-minute animated film presents the well known story of Alice's trip to Wonderland. There is no teacher's guide; activities would have to be created to help students appreciate the story.

Title:	***Choisis***
Author(s)/Producer(s):	Association canadienne des chefs de police
Publisher/Distributor:	Association canadienne des chefs de police
ISBN:	
Publication Date:	1989
Price:	$20.00
Age Level:	12-18 (Intermediate)
Component(s) Available:	video cassette
Field(s) of Experience:	Health and Exercise Social Life
Summary:	This 20-minute video uses a game show format. Two young adolescents have to choose whether to smoke and consume alcohol. This resource could be used in conjunction with discussions about how students make decisions that influence their lives. There is no teacher's guide.

Title: ***La fêlure de Gerry Crackpot***

Author(s)/Producer(s): Association canadienne des chefs de police

Publisher/Distributor: Association canadienne des chefs de police

ISBN:

Publication Date: 1992

Price: $20.00

Age Level: 14-18 (Advanced)

Component(s) Available: video cassette

Field(s) of Experience: Adolescents and the Law
Characters and Personalities
Health and Leisure Activities
Social Trends and Issues

Summary: This 35-minute docu-drama features Gerry, an ordinary student, who becomes popular because he knows a drug pusher. Eventually, Gerry snaps under the pressure of trying to meet the expectations of his new friends and of the pusher.

This excellent resource develops awareness of the dangers of drugs and their pervasive presence in the students' environment.

There is no teacher's guide.

Title:	***Les îles françaises du Pacifique***
Author(s)/Producer(s):	Media 9 and Hachette
Publisher/Distributor:	Multi-Cultural Audio Video Systems
ISBN:	
Publication Date:	1987
Price:	$59.95
Age Level:	12-18 (Intermediate/Advanced)
Component(s) Available:	video cassette (VHS) mini-guide
Field(s) of Experience:	Advertising The Arts/Plays Communications The Francophone World Holidays and Celebrations Outdoor Activities Trips, Excursions or Student Exchanges

Summary:

This interesting 60-minute video introduces the viewer to the beautiful islands of Polynésie (including Tahiti and its islands), Nouvelle-Calédonie, Wallis and Futuna. Produced to promote tourism to these islands in the Pacific Ocean, this video and accompanying mini-guide focus on what there is to see and do.

The video gives details about how the people live, including their language, food, celebrations, music, arts and crafts. Many outdoor activities are shown, such as pétanque, soccer, sailing, diving, windsurfing, golf, tennis and volleyball.

The mini-guide provides useful information for tourists, including geography, population, currency, transportation, accommodation, activities and highlights of each island.

This material is highly recommended for introducing students to the francophone world and exploring what to do and see when visiting these beautiful French islands.

A teacher's guide is not included.

Title: ***Légendes amérindiennes***

Author(s)/Producer(s): Mead Educational

Publisher/Distributor: School Services of Canada

ISBN:

Publication Date: 1988

Price: $89.95

Age Level: 14-18 (Advanced)

Component(s) Available: video cassette
teacher's guide

Field(s) of Experience: Legends and Myths

Summary: The video presents six animated legends, each about 10 minutes long. The teacher's guide provides objectives, a summary and suggested activities for each legend.

This is a good resource for encouraging communication, promoting appreciation of native culture and developing respect for nature.

Titles:

- Le festival des phoques
- Le remède de la vie
- Le bouc à une corne
- Glooskap nous a donné l'été
- Au tout début
- La danse du soleil des Amérindiens des Plaines.

Title:	***Le Québec***
Author(s)/Producer(s):	Media 9 and Hachette
Publisher/Distributor:	Multi-Cultural Audio Video Systems
ISBN:	
Publication Date:	
Price:	$59.95
Age Level:	12-18 (Intermediate/Advanced)
Component(s) Available:	video cassette (VHS) mini-guide
Field(s) of Experience:	Advertising The Arts/Plays Communications The Francophone World Outdoor Activities Trips, Excursions or Student Exchanges

Summary:

This colourful 60-minute video, produced to promote tourism in Quebec, begins with five minutes of commercials related to travel, accommodations, and things to do and see in Quebec.

The rest of the video is an overview of the many regions of "La belle province," their history, geography, industry and important attractions. The Québécois and their culture are emphasized, through their music, festivals, arts, crafts, sports and outdoor activities.

The accompanying mini-guide, designed for people in France, contains useful information on travelling to Quebec, including important addresses, accommodations, holidays and a list of Québécois expressions (explained in French).

This resource is highly recommended for introducing students to Quebec and its people, and for planning a trip there.

No teacher's guide is provided.

Title: ***La réalité virtuelle***

Author(s)/Producer(s): Francine Charron

Publisher/Distributor: Société Radio-Canada

ISBN:

Publication Date: 1992

Price: $49.99

Age Level: 14-18 (Advanced)

Component(s) Available: video cassette (VHS)

Field(s) of Experience: The Sciences – Technology

Summary: This 15-minute video presents virtual reality, a scientific technique that permits people to be "elsewhere here." The video provides an overview of the history of virtual reality and explains the equipment used, comparing it to the human senses. The program mentions many applications of virtual reality, in the fields of medicine, chemistry, aeronautics, architecture, military applications and film-making. Some of the dangers of virtual reality are also exposed.

This resource is highly recommended for helping students understand our constantly changing technology.

Title:	***Saltimbanco : Cirque du soleil***
Author(s)/Producer(s):	Les Productions Télémagik
Publisher/Distributor:	Multi-Cultural Audio Video Systems
ISBN:	
Publication Date:	1994
Price:	$49.95
Age Level:	14-18 (Advanced)
Component(s) Available:	video cassette (VHS)
Field(s) of Experience:	The Arts/Plays
Summary:	This 78-minute video presents an Emmy award winner that performed to sold-out audiences around the world. The performance includes daring feats by amazing acrobats, impressive choreographic arrangements, fantastic costumes and wonderful musical scores. There is no teacher's guide; activities would have to be created to help students appreciate this art form.

Title: ***Télé - PICS***

Author(s)/Producer(s): PICS – The Project for International Communication Studies

Publisher/Distributor: PICS – The Project for International Communication Studies

ISBN:

Publication Date: 1991 on

Price: $695.00 for each annual subscription

Age Level: 9-18 (Intermediate/Advanced)

Component(s) Available: two 30-minute video cassettes, 8 times per year
8 video guides per year

Field(s) of Experience: Various

Summary:

This video subscription is distributed eight times per year. Each ***Télé - PICS*** program includes two 30-minute videos, ***Télé - CLIPS*** and ***Télé - PROGRAMMES***, and a video guide.

The ***Télé - CLIPS*** videos contain ten to fifteen short segments, including ads, humorous sketches, public service spots, weather reports, shopping tips, household hints and music videos.

The ***Télé - PROGRAMMES*** videos include one or more longer programs, such as short fiction films, documentaries from French regions and francophone countries around the world, portraits of memorable characters and recipes.

Each accompanying video guide provides preparation, presentation and expansion exercises and activities, as well as full transcripts of all selections.

This program is an excellent source of authentic francophone video materials for the FSL classroom.

Title: *La violence dans les médias*

Author(s)/Producer(s): Kateri Lescop

Publisher/Distributor: Société Radio-Canada

ISBN:

Publication Date: 1992

Price: $99.00

Age Level: 14-18 (Advanced)

Component(s) Available: video cassette

Field(s) of Experience: Communications
Social Trends and Issues

Summary: This high quality, colour video (26 minutes long) deals with violence in newspapers and on television. Several rather different points of view are presented through interviews with six penitentiary inmates, and with Keith Spicer as president of CRTC, a journalist and a criminal lawyer.

This resource is strongly recommended as a means of exploring the controversial issue of violence in the media.

COMMUNICATIVE ACTIVITY RESOURCES

Title: ***Autographe 1 : Activités et exercices de français***

Author(s)/Producer(s): Clément Beaudoin and Pierre Calvé

Publisher/Distributor: Centre éducatif et culturel inc.

ISBN: 2-7617-0195-X

Publication Date: 1983

Price: $7.15

Age Level: 13-17 (Beginning)

Component(s) Available: student workbook

Field(s) of Experience: Activities
Animals
Community
People Around Us
Vacations

Summary:

This workbook is designed to help adolescents at the **Beginning** level develop writing and speaking skills.

Divided into five units, this resource focuses on introductions, talking about yourself, finding out about other people, identifying and locating people and things, describing animals and using the negative.

The exercises reinforce basic linguistic elements. A 500-word vocabulary is used, as well as common expressions used in learning French and the present tense of verbs such as *avoir*, *être*, *faire*, *pouvoir*, *aller* and *partir*. Games and several authentic posters advertising sports, travel and festivals are also included.

This resource is recommended for independent review and practise. The directions are in English and answers are provided for the exercises.

Title:	***C'est comme ça : Manuel de lecture et de communication***
Author(s)/Producer(s):	Jean-Paul Valette and Rebecca M. Valette
Publisher/Distributor:	D. C. Heath Canada Ltd.
ISBN:	0-669-19805-6
Publication Date:	1989 (Second Edition)
Price:	$25.65
Age Level:	9-18 (Intermediate/Advanced)
Component(s) Available:	soft-cover student text
Field(s) of Experience:	The Arts/Plays Challenges for My Future Characters and Personalities Conservation and the Environment The Francophone World Health and Leisure Activities Outdoor Activities Role of the Media The Sciences – Technology Social Trends and Issues World of Work
Summary:	This text is designed to help students develop their reading ability, conversation and writing skills, and familiarity with the present-day French-speaking world. It contains twenty dossiers grouped thematically into seven units, each of which focuses on specific language elements. Each dossier includes a variety of reading selections that have been adapted, for the most part, from contemporary French magazines and almanacs. The readings vary in length and have high student appeal. Each reading is accompanied by comprehension exercises. In addition, there is a variety of communication activities to encourage active student participation. Some teaching suggestions are given in the preface. The French-English vocabulary list contains almost all the French words and expressions that appear in the text, and unfamiliar expressions are glossed within the text itself. This resource is highly recommended as a supplement to the student's regular classwork.

Title: ***Communication Plus 4***

Author(s)/Producer(s): Anne-Marie Boucher and Michel Ladouceur

Publisher/Distributor: Centre éducatif et culturèl inc.

ISBN: 2-7617-0570-X (teacher's guide)
2-7617-0550-5 (student activity workbook)

Publication Date: 1989

Price: $27.00 per teacher's guide
$10.05 per student activity workbook
$95.50 per set of blackline masters
$52.50 per set of 2 audio cassettes

Age Level: 15-18 (Intermediate/Advanced)

Component(s) Available: teacher's guide
student activity workbook
blackline masters
2 audio cassettes

Field(s) of Experience:

- Advertising
- The Arts/Plays
- Challenges for My Future
- Characters and Personalities
- Close Friends
- Clubs and Associations
- Communications
- Conservation and the Environment
- Health and Exercise
- Holidays and Celebrations
- Money
- Outdoor Activities
- Role of the Media
- The Sciences – Technology
- Senses and Feelings
- Trips, Excursions or Student Exchanges
- World of Work

Summary:

Communication Plus 4, the fourth in the ***Communication Plus*** series, contains sixty communicative activities. This resource is designed to help more proficient secondary students at the **Intermediate 6** and **Advanced** levels to develop their oral and written language skills.

Activities in this resource are complex and innovative. The exercises include case studies, debates, discussions, surveys, interviews and group projects. The topics promote expression of personal thoughts and feelings, research, observation, synthesis and creative expression.

This resource contains a variety of authentic documents and exposes students to several levels of the French language. It is recommended for enrichment, review or reinvestment, as a supplement to a basic French language program.

Title:	***L'hôtellerie en français***
Author(s)/Producer(s):	Maria Latifi
Publisher/Distributor:	Didier/Hatier (Éditions Hurtubise HMH ltée)
ISBN:	2-278-04308-0 (student text) 2-218-4309-0 (cassettes)
Publication Date:	1993
Price:	$29.55 per student text $104.40 per set of 2 cassettes
Age Level:	12-18 (Intermediate/Advanced)
Component(s) Available:	student text 2 audio cassettes
Field(s) of Experience:	Advertising Communications The Francophone World Money Trips, Excursions or Student Exchanges World of Work

Summary:

This resource focuses on the world of work as it relates to the hotel and tourism industry in France.

Each of the twelve units presents a variety of real-life situations including preparing for a trip to France; making reservations; welcoming, informing and serving guests; organizing special activities; and paying for services. Students are encouraged to develop their listening, reading, speaking, writing and problem-solving skills by using surveys, dialogues, phone conversations, letters, advertisements, maps, menus and integrated grammatical exercises.

Although this resource does not contain a teacher's guide, it includes lists of useful expressions, a multi-lingual dictionary, answers to exercises and interesting information on France and its people.

This well illustrated resource is highly recommended for individual and group work.

Title: ***Mise en pratique : Manuel de grammaire et d'expression écrite***

Author(s)/Producer(s): Alain Tavrod

Publisher/Distributor: Addison-Wesley Publishers

ISBN: 0-201-11412-7

Publication Date: 1989

Price: $25.93

Age Level: 14-18 (Advanced)

Component(s) Available: soft-cover student workbook

Field(s) of Experience:

Summary:

This concise, clear and easy-to-use manual is designed for students who already have a good knowledge of French. It is divided into twelve chapters, each of which contains explanations of specific grammatical elements, examples, notes on how each element is used, authentic documents, special points to remember, sentence structures and exercises focusing on grammar, and real-life communicative situations.

This useful book helps students to become autonomous, find and correct their own errors, and practice the different phases of written production.

The appendix contains verb conjugation charts and lists of verbs taking an infinitive, verbs taking an object, numbers, literary tenses, masculine and feminine nouns, and a phonetic chart. An answer key and an index are also included.

Mise en pratique in highly recommended as a reference for teachers and **Advanced** level students. It can be used with ***La boîte à outils***, a student manual containing practical written and oral laboratory exercises that is also available from Addison-Wesley Publishers.

Title:	***Musique s'il vous plaît***
Author(s)/Producer(s):	Suzanne Pinet, Elaine Mason and Marilyn Hardie
Publisher/Distributor:	Ginn Publishing Canada Inc.
ISBN:	0-8881-030-X
Publication Date:	1989
Price:	$75.50
Age Level:	5-12 (Beginning)
Component(s) Available:	3 audio cassettes teacher's guide
Field(s) of Experience:	Activities Animals Clothing Holidays and Celebrations People Around Us Weather
Summary:	This program, which was created to teach music at the elementary level, presents a wide variety of music at different levels. The songs, sung by children, help students develop skills in listening, singing, performing actions, creating and visualizing. The teacher's guide presents detailed lesson plans for sequential learning.

Title: ***Thématique 2***

Author(s)/Producer(s): Mary Glasgow Publications

Publisher/Distributor: The Resource Centre

ISBN: 0955-3916

Publication Date: 1990

Price: $135.00

Age Level: 14-18 (Advanced)

Component(s) Available: 72 photocopiable pages
2 audio cassettes

Field(s) of Experience: The Arts/Plays
Communications
The Francophone World

Summary:

This package, which is presented in a ring binder, contains activities to develop listening, speaking, reading and writing skills. Activities relate to four themes: *le cinéma, les transports, le système scolaire* and *la province : Bordeaux, Toulouse*. A variety of materials is used to familiarize students with French culture, including interviews, radio clips, press articles, surveys, summaries, advertisements, cultural notes, songs, charts, graphs and comic strips.

The audio cassettes present authentic voices from France. (A tapescript is included in the binder.)

Although some of the exercises in this British-made package will need to be adapted for Canadian students, it is a good resource for developing awareness of the francophone world.

Thématique is an annual teaching support service. The following editions are also available, each containing four French themes:

- 1991: Young people, leisure, the world of work, the Nazi occupation of France
- 1992: Paris, women in society, higher education, francophonie
- 1993: Health, press, sport, EC
- 1994: Introduction to the French, food and drink, la Provence, la Crise.

27

COMPUTER SOFTWARE

Title:	***L'identité québécoise***
Author(s)/Producer(s):	CulDev
Publisher/Distributor:	Logiciels éducatifs AUBA
ISBN:	
Publication Date:	1991
Price:	$49.95
Age Level:	14-18 (Advanced)
Component(s) Available:	two 3 1/2" diskettes instruction manual
Field(s) of Experience:	The Francophone World
Summary:	This easy-to-use interactive game provides students with an interesting way to discover the geography, history and culture of Quebec. It includes three levels of questions as well as additional information about various topics. Available for IBM-compatible computers.

CULTURAL LEARNING RESOURCES

Title: ***Des aventures dans le temps***

Author(s)/Producer(s): Commissariat aux langues officielles

Publisher/Distributor: Commissariat aux langues officielles

ISBN: 0-662-98940-6

Publication Date: 1994

Price: free

Age Level: 9-18 (Intermediate)

Component(s) Available: soft-cover booklet

Field(s) of Experience: Conservation and the Environment
Holidays and Celebrations
Money
Trips, Excursions or Student Exchanges

Summary: This adventure story features Amélie and Nicolas, two children who travel through time in a machine invented by their uncle. With the help of their robot navigator, they travel across Canada and meet explorers, pioneers and other important historical characters. They also realize that people have been speaking French and English in Canada for several centuries. Students can choose the order in which they travel to different parts of Canada.

The booklet contains word puzzles and activities such as a family tree, languages spoken in Canada, famous Canadians and the national anthem.

This interesting resource helps students learn about and appreciate Canadian history, places and people.

Title:	***La France de toujours***
Author(s)/Producer(s):	Nelly Mauchamp
Publisher/Distributor:	CLÉ International (Éditions Hurtubise HMH ltée)
ISBN:	
Publication Date:	1991
Price:	$35.30 per text $19.80 per teacher's guide
Age Level:	12-18 (Intermediate/Advanced)
Component(s) Available:	sòft-cover text
Field(s) of Experience:	The Arts/Plays The Francophone World Holidays and Celebrations The Sciences – Technology

Summary:

This well illustrated text contains comprehensive information on many aspects of France, including physical geography, resources, population, history, language, literature, the sciences, music, songs, movies, comedians, comic strips, food and wine, holidays and traditions. There is a special section on Paris and every French region, including important highlights such as tourist attractions.

This easy-to-read book contains maps and charts, and lists of important dates, events and people. An all-French vocabulary list is featured, as well as an index.

This resource is highly recommended as a teacher's and student's reference on France and its culture.

Title: ***Portraits***

Author(s)/Producer(s): Marie-Claude Simon (***Coco Chanel***) and Jacques Billardière (***Gérard Depardieu***)

Publisher/Distributor: Hachette (Centre éducatif et culturel inc.)

ISBN:

Publication Date: 1993-1994

Price: $7.95 each

Age Level: 14-18 (Advanced)

Component(s) Available: 2 soft-cover student and/or teacher reference texts

Field(s) of Experience: The Arts/Plays
Characters and Personalities
The Francophone World

Summary: These illustrated books from the ***Collection «Lecture facile»*** contain 1,500 or more words and an all-French vocabulary. The ***Portraits*** series is designed to acquaint readers with great historical or contemporary figures.

Coco Chanel (Niveau 3) tells the story of a unique person and her important contribution to the world of high fashion.

Gérard Depardieu (Niveau 3) traces the development of this actor's career and highlights some of his best-known films. A list of sixty-seven films featuring Gérard Depardieu between 1965 and 1993 is included.

These resources are highly recommended as enrichment for the cultural component at the **Advanced** level of the FSL program.

A "Dossier de l'enseignant" for all three levels of the ***Portraits*** series is also available free of charge.

Title:	***Le sirop d'érable***
Author(s)/Producer(s):	Marilyn Linton
Publisher/Distributor:	Les Éditions Héritage (Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques)
ISBN:	2-7625-6321-6
Publication Date:	1990
Price:	$10.95
Age Level:	12-18 (Intermediate/Advanced)
Component(s) Available:	soft-cover student text
Field(s) of Experience:	The Francophone World Health and Exercise Health and Leisure Activities Legends and Myths Outdoor Activities
Summary:	This informative book contains details about the maple tree, the discovery of maple syrup and the production of maple syrup from pioneer days to the present. It also includes American Indian legends, recipes, word games and a French glossary. This resource is presented in an interesting format, with coloured illustrations, highlighted information, questions and answers, and an answer key for the word games. Students will learn about an important tradition in Eastern Canada, *la cabane à sucre*, and be motivated to try the easy maple syrup recipes.

34

Title: ***Vivre en français***

Author(s)/Producer(s): Françoise de Angelis and Françoise Ploquin (***La cuisine française***), Jacques Billardière (***Le Tour de France***) and Madeleine Waddington

Publisher/Distributor: Hachette (Centre éducatif et culturel inc.)

ISBN:

Publication Date: 1993-1994

Price: $5.95-$6.95

Age Level: 9-18 (Intermediate/Advanced)

Component(s) Available: 3 soft-cover student and/or teacher reference texts

Field(s) of Experience: The Francophone World
Outdoor Activities
Trips, Excursions or Student Exchanges

Summary: These books from the ***Collection «Lecture facile»*** are designed to help readers understand French civilization and the francophone world better. Each book contains black-and-white illustrations and an all-French vocabulary.

La cuisine française (Niveau 1) contains 122 easy-to-follow French recipes: sauces/gravies, cold and hot entrées, main dishes, vegetables and desserts. A vocabulary of 800 words is used.

Le Tour de France (Niveau 1) outlines the history of the famous French cycling race from the early 1900s to the present. As the reading passages are fairly long, this book would be more useful as a teacher resource. The vocabulary consists of 800 words.

Paris (Niveau 2) reviews the history of Paris and its development since 1950. This book also gives tips on how to get around Paris and outlines its buildings and points of interest. A 1,300-word vocabulary is used.

A "Dossier de l'enseignant" for the series ***Vivre en français*** is available free of charge.

DICTIONARIES
AND
VOCABULARY HANDBOOKS

Title:	***Dictionnaire des locutions idiomatiques françaises***
Author(s)/Producer(s):	Bruno Lafleur
Publisher/Distributor:	Éditions du renouveau pédagogique (Diffusion du Livre Mirabel)
ISBN:	2-7613-0641-4
Publication Date:	1991
Price:	$33.95
Age Level:	14-18 (Advanced)
Component(s) Available:	soft-cover reference text for students and teachers
Field(s) of Experience:	Various

Summary:

This dictionary deals with over 2,300 French expressions. A concise definition of each expression is given in French, along with an example in context and a literary quotation.

The expressions are listed according to their origins and themes. In addition, there is an alphabetical index containing the key word in each expression.

This useful reference book is recommended for developing an appreciation of the French language and fostering the use of many of its rich expressions.

Title:	***Guide to French Idioms – Guide des locutions françaises***
Author(s)/Producer(s):	Peter Lupson and Michel Pelissier
Publisher/Distributor:	Passport Books (Copp Clark Longman Ltd.)
ISBN:	0-8442-1502-3
Publication Date:	1987
Price:	$7.96
Age Level:	12-18 (Intermediate/Advanced)
Component(s) Available:	reference book for students and teachers
Field(s) of Experience:	Various

Summary:

This book, which covers over 500 of the most common French idioms, offers a fascinating glimpse into the thinking of native French speakers.

For easy reference, the idioms are grouped according to clearly defined subject areas, such as Behaviour, Happiness, Pleasure, Humour, Listening, Money and Success. Entries are listed alphabetically within each area. Sample sentences in French, along with their English translations, illustrate the use of each idiom in context. Notes on the origin of the idioms are also provided.

This book can be used in three ways:

1) accessing the Table of Contents to find appropriate idioms on a particular topic
2) using the French index to track down the precise form of an idiom
3) using the English index to establish whether there is a French equivalent and if so, in what contexts it is used.

This easy-to-use guide is recommended as an enjoyable reference tool. It will enrich students' and teachers' knowledge of, and feel for, the French language.

Title:	***Lexique de l'informatique***
Author(s)/Producer(s):	Lexus
Publisher/Distributor:	Les Éditions Foucher (Éditions Hurtubise HMH ltée)
ISBN:	2-216-01945-3
Publication Date:	1993
Price:	$18.95
Age Level:	12-18 (Intermediate/Advanced)
Component(s) Available:	soft-cover dictionary
Field(s) of Experience:	Communications The Sciences – Technology World of Work
Summary:	This French-English/English-French dictionary contains 4,000 words in each language pertaining to the world of information technology and computers. It also covers specific areas such as word processing, databases, spreadsheets, operating systems, datacomms, networks and programming, and certain diagrams of network structures, a mouse, a laser printer and more. This easy-to-use and highly practical glossary is ideal for both students and teachers.

Title:	***Lexique du secrétariat bilingue***
Author(s)/Producer(s):	Lexus
Publisher/Distributor:	Les Éditions Foucher (Éditions Hurtubise HMH ltée)
ISBN:	2-216-01941-0
Publication Date:	1993
Price:	$18.95
Age Level:	12-18 (Intermediate/Advanced)
Component(s) Available:	soft-cover dictionary
Field(s) of Experience:	Communications World of Work

Summary:

This French-English/English-French dictionary contains 4,000 words in each language that are relevant to secretarial work, including specialist terms from finance, bookkeeping, international commerce and other fields. It contains words and expressions that are commonly used to talk about office equipment, computers and dealing with customers.

The appendices includes useful expressions and samples of correspondence on, for example, placing an order, making and replying to an inquiry, sending a letter of thanks, making a complaint, making a reservation and sending a fax. There is also a section dealing with metric conversion, French holidays, geographical names and currencies.

This easy-to-use book is an indispensable reference tool for secondary teachers and students.

Title:	***Les mots de la francophonie***
Author(s)/Producer(s):	Loïc Depecker
Publisher/Distributor:	Éditions Belin (Module éditeur inc.)
ISBN:	2-7011-1305-9
Publication Date:	1990
Price:	$27.95
Age Level:	14-18 (Advanced)
Component(s) Available:	soft-cover reference book for teachers and students
Field(s) of Experience:	Various

Summary:

This book contains many words that are used by francophones in sixty-one countries or regions outside metropolitan France. The words are arranged in alphabetical order and several humorous illustrations appear throughout the book.

Each entry identifies the type of word (e.g., *nom*, *masculin*), tells where the word originates, gives a brief definition of the word and explains how it is used with examples. This resource also includes a general index, a list of words by country, a list of words by subject, some grammatical notes and up-to-date information on countries where French is spoken.

This reference book is highly recommended as a useful tool to help **Advanced** level students understand words found in various francophone cultural contexts around the world.

Title:	***Multidictionnaire des difficultés de la langue française***
Author(s)/Producer(s):	Marie-Éva de Villers
Publisher/Distributor:	Éditions Québec/Amérique
ISBN:	2-89037-598-6
Publication Date:	1992
Price:	$44.95
Age Level:	14-18 (Advanced)
Component(s) Available:	hard-cover dictionary
Field(s) of Experience:	Various

Summary:

This new edition is actually ten dictionaries in one. It includes spelling, grammar, homonyms, synonyms, Anglicisms, Canadian expressions, punctuation rules, verb conjugations, phonetic notations and abbreviations. In addition, it contains useful information for developing writing skills, including examples of letters and résumés.

This "multidictionnaire" is very easy to use. It contains clear, concise explanations of words with examples to show how they are used. There are over 200 charts to help the user master difficult aspects of the French language.

This handy reference is highly recommended for teachers and **Advanced** level students. (All the information is given in French.)

Title:	***NTC's Dictionary of French Faux Pas***
Author(s)/Producer(s):	Ann Crowe and Maureen Wesolowski
Publisher/Distributor:	National Textbook Company (Copp Clark Longman Ltd.)
ISBN:	0-8442-1465-5
Publication Date:	1994
Price:	$18.95
Age Level:	9-18 (Beginning/Intermediate/Advanced)
Component(s) Available:	hard-cover dictionary
Field(s) of Experience:	Various

Summary:

This handy reference guide to potential pitfalls for English-speaking students of French facilitates communication in authentic, idiomatic French. Students can use this book to learn to avoid phrases that sound like translations from English. Examples are carefully selected to alert learners to common blunders, *faux amis*, and other Anglicisms.

The 1,200 entries are organized in alphabetical order, English to French.

This resource is an ideal supplement to any textbook or standard French-English dictionary.

POSTERS, MAPS AND CHARTS

Title: ***French Active Posters***

Author(s)/Producer(s): European Language Institute

Publisher/Distributor: The Resource Centre

ISBN:

Publication Date: 1988

Price: $39.95

Age Level: 5-18 (Beginning/Intermediate)

Component(s) Available:
10 (50 cm x 70 cm) posters
10 mini poster teacher's guides
10 sets of electrostatic word cards

Field(s) of Experience:
Activities
Animals
Food
Health and Exercise
Outdoor Activities

Summary:

This series of plastic-coated, full-colour posters, presents vocabulary related to ten high-interest themes. Words can be placed on the posters to label the various items that are presented.

This is an excellent resource for learning, reviewing and applying vocabulary.

Titles:

- Les aliments
- Les fruits et légumes
- Le libre-service
- Activités sportives
- Les animaux
- Le corps humain
- La maison
- Les moyens de transport
- Les adjectifs
- Les verbes

READING COLLECTIONS/ LITERATURE

Title: ***L'abominable gosse des neiges***

Author(s)/Producer(s): Alain Surget

Publisher/Distributor: Rageot - Éditeur (Éditions Hurtubise HMH ltée)

ISBN: 2-7002-1094-8

Publication Date: 1990

Price: $15.15

Age Level: 14-18 (Advanced)

Component(s) Available: soft-cover reader

Field(s) of Experience: Legends and Myths
Novels

Summary: This interesting story, set in China, features the adventures of Yeren, a disobedient young *yeti* or mysterious animal resembling a monkey, who wanders off alone.

The book includes information on other mysterious animals such as the Loch Ness Monster and Bigfoot. Information included in the back of the book: background information on China, such as Chinese inventions and discoveries, and the Chinese calendar.

Title:	***Bye Bye Chaperon Rouge***
Author(s)/Producer(s):	Viviane Julien
Publisher/Distributor:	Éditions Québec/Amérique
ISBN:	2-89037-486-6
Publication Date:	1989
Price:	$7.95
Age Level:	14-18 (Advanced)
Component(s) Available:	soft-cover reader
Field(s) of Experience:	Legends and Myths Novels

Summary:

This is a modern version of the well known story, "The Little Red Riding Hood." Fanny, a little girl, lives with her mother, a meteorologist, in an enchanted forest where her grandmother and great-grandmother also live. One day, Fanny loses her way in the woods and meets a very special wolf, Nicolas, a boy from the city, and then an ornithologist who brings her past into focus.

This story is based on the movie by the same name. Students will enjoy this story by Viviane Julien, who entertains and moves readers of all ages.

Title:	***De l'autre côté de l'avenir***
Author(s)/Producer(s):	Johanne Massé
Publisher/Distributor:	Les Éditions Paulines
ISBN:	2-89039-039-X
Publication Date:	1985
Price:	$5.95
Age Level:	14-18 (Advanced)
Component(s) Available:	soft-cover text
Field(s) of Experience:	Novels The Sciences – Technology
Summary:	This science-fiction story features three astronauts who survive a nuclear war that ravages the planet Earth. Many surprises await them, including the fact that radiation has not made Earth uninhabitable. The reader's interest is maintained as the astronauts solve the mystery.

Title:	***Des mots pour rêver : Anthologie de poésie québécoise***
Author(s)/Producer(s):	Louise Blouin
Publisher/Distributor:	Éditions Pierre Tisseyre/Écrits des Forges (Addison-Wesley Publishers)
ISBN:	2-89046-201-3
Publication Date:	1990
Price:	$9.00
Age Level:	14-18 (Advanced)
Component(s) Available:	soft-cover text
Field(s) of Experience:	The Arts/Plays

Summary:

This collection of short, interesting poems features twenty contemporary Quebec poets, including Claude Beausoleil, Nicole Brossard, Hélène Drouin, Lucien Francœur, Madeleine Gagnon, Gérald Godin, Rina Lasnier and Yollande Villemarie. A variety of themes is presented in these fairly easy-to-read poems.

The poets are arranged in alphabetical order with a photo and a short note on each.

A unique resource that will help FSL students discover the richness of Quebec culture.

Title:	***Le journal secret de Marine***
Author(s)/Producer(s):	Sandrine Pernusch
Publisher/Distributor:	Rageot - Éditeur (Éditions Hurtubise HMH ltée)
ISBN:	2-7002-1115-4
Publication Date:	1991
Price:	$15.85
Age Level:	9-18 (Intermediate)
Component(s) Available:	soft-cover reader
Field(s) of Experience:	Close Friends Senses and Feelings Social Life

Summary:

This illustrated 120-page novel features Marine, a fifteen-year-old girl who babysits her ten-year-old sister Olga and her eight-year-old brother Thomas while their parents are away on a holiday. Olga reads her older sister's diary and discovers information that affects the sisters' relationship.

This novel, which focuses on friendship and feelings, will be highly appealing to **Intermediate** level students.

Title:	***Le magicien des Antilles***
Author(s)/Producer(s):	Paul Thiès
Publisher/Distributor:	Rageot - Éditeur (Éditions Hurtubise HMH ltée)
ISBN:	2-7002-1087-5
Publication Date:	1990
Price:	
Age Level:	12-18 (Intermediate)
Component(s) Available:	soft-cover reader
Field(s) of Experience:	Close Friends Trips, Excursions or Student Exchanges
Summary:	Family tradition requires a fifteen-year-old boy, Juda Lagardie, to prove his manhood by sailing alone. Juda's adventures in the Caribbean include an encounter with Rio, a young Métis from the port of Antigua. Juda's younger brother's illness helps to create a bond between the two adolescents. This story of intrigue on the sea is appropriate for adolescent readers.

Title:	***Monsieur Bizarre***
Author(s)/Producer(s):	Francine Pelletier
Publisher/Distributor:	Les Éditions Paulines
ISBN:	2-89039-461-1
Publication Date:	1990
Price:	$6.95
Age Level:	14-18 (Advanced)
Component(s) Available:	soft-cover reader
Field(s) of Experience:	Characters and Personalities Novels

Summary:

This 98-page mystery story features Rafaële and her mother, who live alone in a huge house in a quiet suburb where nothing exciting ever happens. Then one day, Rafaële meets Mathieu Bernier who is hiding from two other men, the Lagacé brothers. A kidnapping, illegal confinement, escape and pursuit completely change Rafaële's peaceful life.

This captivating novel is highly recommended for adolescent readers.

Title:	***L'ordinateur égaré***
Author(s)/Producer(s):	Pierre Pigeon
Publisher/Distributor:	Éditions Québec/Amérique
ISBN:	2-89037-266-9
Publication Date:	1990
Price:	$7.95
Age Level:	14-18 (Advanced)
Component(s) Available:	soft-cover reader
Field(s) of Experience:	The Sciences – Technology Novels
Summary:	One Christmas, by mistake, the members of the Blondeau family lay their hands on a computer that has incredible possibilities. The family and their friends risk their lives as the most powerful investigation agency in the world struggles to recover the computer at all costs. This technology-based story will appeal to adolescents who are interested in computers.

Title:	***Pour le plaisir***
Author(s)/Producer(s):	Rose-Hélène Arseneault and Armand Elbaz
Publisher/Distributor:	Centre éducatif et culturel inc.
ISBN:	2-7617-0133-X (Drame à Cap-Blanc) 2-7617-0134-8 (La grande course)
Publication Date:	1981
Price:	$2.00 each
Age Level:	12-18 (Intermediate)
Component(s) Available:	2 soft-cover student texts
Field(s) of Experience:	Conservation and the Environment Outdoor Activities World of Work

Summary:

Drame à Cap-Blanc features an oil spill that affects fishermen in Gaspésie. In ***La grande course***, the focus is on car races on the Grand Prix in Montreal.

These titles are the last two in a series of four adventure stories designed to encourage FSL students to read primarily for the pleasure of following the plot and the action.

The two novels are each approximately 30 pages long. They both contain numerous blackline illustrations.

Each book includes suggestions for activities such as research projects, analysis of authentic documents and group discussions.

These excellent texts are highly recommended for **Intermediate** students.

Title:	***Satellites français***
Author(s)/Producer(s):	BBC Educational Publishing
Publisher/Distributor:	Copp Clark Longman Ltd.
ISBN:	0-582-09787-8 (reader pack) 0-582-09783-5 (cassettes)
Publication Date:	1993
Price:	$70.00 for a reader pack (one copy of each of twenty titles) $45.56 for cassettes
Age Level:	5-18 (Beginning/Intermediate)
Component(s) Available:	20 soft-cover readers 3 audio cassettes
Field(s) of Experience:	Various

Summary:

Each of 16-page readers in this series is well illustrated and appealing. These readers are organized into three levels, with a book of poems, several stories and cultural information included at each level.

Level 1 is appropriate for elementary students. The cassettes provide sound effects for the text of each reader, voices and phrasing to aid comprehension.

Teacher's notes include a summary of each reader, activity sheets (with photocopy masters) and answers.

This program can be used to develop reading skills, creativity and an awareness of francophone cultures – with individual students, in small groups or with the whole class.

Titles:

Level 1
- Rendez-moi mes poux!
- Guillaume le Conquérant
- Toi dit l'enfant blanc
- Vacances en Ardèche
- Les parents impossibles
- La Tour Eiffel

Level 2
- La villa d'en face
- Marcel et la Jaconde
- Trois microbes
- Le vendeur de glaces
- Mission accomplie
- Le Carnaval de Québec
- Le journal de Caroline

Level 3

- Qui sait?
- Des cornichons au chocolat
- Le foulard rouge
- Le Tour de France
- Nuit de tempête
- Ramadan à Djibouti
- L'Acadie en fête

Title:	***Textes en français facile***
Author(s)/Producer(s):	Georges Simenon (adapted by Charles Milou)
Publisher/Distributor:	Hachette (Centre éducatif et culturel inc.)
ISBN:	2-01-001672-6 (L'affaire Saint-Fiacre) 2-01-016814-3 (La tête d'un homme) 2-01-002438-9 (Maigret tend un piège)
Publication Date:	
Price:	$6.95 each
Age Level:	14-18 (Advanced)
Component(s) Available:	soft-cover readers
Field(s) of Experience:	Characters and Personalities Legends and Myths Novels

Summary:

This series of easy-to-read detective stories will help students enjoy the well known works of Georges Simenon.

The main character in these novels, Maigret, is as famous as Sherlock Holmes is in English literature. This legendary Parisian police commissioner manages to solve (or almost solve) every mystery while smoking one of his many pipes to help him think and understand the criminal. Maigret's human qualities make him very popular with readers.

Each intriguing story contains 3,500 words, a French introduction and a French vocabulary list.

Title: ***Un cœur simple : Conte de Flaubert***

Author(s)/Producer(s): Claude Oliviéri

Publisher/Distributor: Hachette (Centre éducatif et culturel inc.)

ISBN: 2-01-011761-1

Publication Date: 1987

Price: $7.50

Age Level: 14-18 (Advanced)

Component(s) Available: soft-cover book

Field(s) of Experience: Characters and Personalities
Novels

Summary:

This 50-page book presents the complete text of a story by the famous French writer Gustave Flaubert (originally published in ***Trois contes***). Although the text is fiction, Flaubert realistically described the parts of Normandy where he lived, and he was inspired by people he knew.

Flaubert used the maid who worked for his family for over fifty years as a point of departure for this story about a poor country girl, the man she loves, his mistress' children, his nephew and his parrot. Flaubert treats her death in a very serious and sad way.

This book includes notes on the author and the text, questions on the story and Flaubert's style, and an answer key.

Title: ***Les vacances du petit Nicolas***

Author(s)/Producer(s): Jean-Jacques Sempé and René Goscinny

Publisher/Distributor: Éditions Gallimard (Librairie Le Carrefour Bookstore)

ISBN: 2-07-033457-0

Publication Date: 1987

Price: $9.95

Age Level: 9-12 (Intermediate)

Component(s) Available: soft-cover reader

Field(s) of Experience: Holidays and Celebrations
Outdoor Activities

Summary:

In this 155-page book, Nicolas, an outspoken French boy, relates his adventures during two sequential summer holidays: first with his parents at Bains-les-Mers, a seaside resort on the coast of Bretagne, and then with other little boys at Plage-les-Trous, a *colonie de vacances*.

Students will learn how many French children spend their holidays, and can compare these activities with their own holidays.

The book contains a survey, comprehension and vocabulary exercises, activities for communication, several word games and an answer key.

STUDENT REFERENCE MATERIALS

Title: *Animaux familiers*

Author(s)/Producer(s): Mark Evans

Publisher/Distributor: Éditions du Seuil (Diffusion Dimedia)

ISBN:
2-02-017560-6 (Mon chat)
2-02-017556-8 (Mon chien)
2-02-017563-0 (Mon lapin)
2-02-017571-1 (Mon cochon d'Inde)
2-02-019756-1 (Mon hamster)
2-02-019757-X (Mes poissons)
2-02-019758-8 (Mes oiseaux)

Publication Date: 1993

Price: $17.95 per book

Age Level: 5-12 (Beginning)

Component(s) Available: 7 hard-cover student reference texts

Field(s) of Experience: Animals

Summary:

This series, originally written by a veterinarian, is designed to help children become responsible and attentive in caring for their pets.

Each well illustrated and colourful book gives useful information on how to choose pets, feed and raise them, and keep them healthy. Details are given on the different species and their natural habitats. Pictures and short explanations are used to show how to prepare and maintain a suitable home for pets and how to take care of their young.

This series is highly recommended. Students can discuss their own pets and how to take care of them.

62

Title:	***Cuisiner sans être chef***
Author(s)/Producer(s):	Laurence Gauthier
Publisher/Distributor:	Éditions Beauchemin ltée
ISBN:	2-7616-0527-6
Publication Date:	1993
Price:	$16.00
Age Level:	12-18 (Intermediate/Advanced)
Component(s) Available:	soft-cover coil book
Field(s) of Experience:	Challenges for My Future Health and Exercise Health and Leisure Activities Shopping

Summary:

This book was designed for students who are adapting to living on their own and for individuals who wish to eat well on a limited budget. It includes useful tips for following the Canada Food Guide, buying food and preparing wholesome meals. Also included are refrigeration tables, lists of ingredients and utensils for cooking, a culinary glossary, conversion tables, sample menus and over 100 simple, nutritious, economical and quick recipes.

This interesting, colour-coded reference book is highly recommended as a useful learning tool for the FSL classroom.

Title: ***French Verb Wheel***

Author(s)/Producer(s): Maurice Elia

Publisher/Distributor: Prentice-Hall Canada Inc.

ISBN: 9-99999-249-8

Publication Date: 1993

Price: $10.95

Age Level: 6-18 (Beginning/Intermediate/Advanced)

Component(s) Available: student reference tool

Field(s) of Experience:

Summary:

This durable eight-inch plastic wheel with rotating parts gives the *infinitif, présent, futur simple, subjonctif présent, impératif* and *passé composé* of seventy-four of the most common French verbs arranged in alphabetical order.

The surface of the wheel contains the rules for forming the *passé composé, plus-que-parfait, conditionnel passé* and *futur antérieur* of verbs, as well as the endings for the *imparfait* and *conditionnel présent.*

This resource is highly recommended for helping students at the **Beginning**, **Intermediate** and **Advanced** levels to learn, review and use verbs.

Title:	***Keeping Up Your Skills – and More – in French***
Author(s)/Producer(s):	Office of the Commissioner of Official Languages
Publisher/Distributor:	Office of the Commissioner of Official Languages
ISBN:	0-660-14995-8
Publication Date:	1993
Price:	free
Age Level:	9-18 (Intermediate/Advanced)
Component(s) Available:	soft-cover booklet (in English) coil booklet (in French)
Field(s) of Experience:	
Summary:	This excellent resource for students and teachers is designed to help people maintain their second-language skills and build on them. Part I suggests useful strategies for successfully keeping up French skills acquired in school. Part II provides information about how to find French-language materials and activities across Canada: radio, television, books, audio-visual material, newspapers, magazines, theatres, tourism organizations and associations, courses, and exchange and language experience programs. A list of references is also given.

Title:	***Savoir conjuguer tous les verbes français***
Author(s)/Producer(s):	Jean Girodet
Publisher/Distributor:	Bordas (Les Éditions Trécarré-Diffulivre)
ISBN:	2-04-016802-8
Publication Date:	1987
Price:	$13.75
Age Level:	12-18 (Intermediate/Advanced)
Component(s) Available:	hard-cover reference for students and teachers
Field(s) of Experience:	

Summary:

This book contains a comprehensive list of French verbs in alphabetical order, with abbreviations and symbols to denote how they may be used and conjugated. All the forms are given for 127 basic verbs, which are numbered for quick cross-reference.

This easy-to-use resource is a handy guide for checking verb forms and their spelling.

Title:	***Le tennis***
Author(s)/Producer(s):	Gérard Jaquet
Publisher/Distributor:	Éditions Épigones (Diffusion Dimedia)
ISBN:	2-7366-2632-X
Publication Date:	1993
Price:	$18.95
Age Level:	9-18 (Intermediate)
Component(s) Available:	hard-cover student text
Field(s) of Experience:	Clubs and Associations Health and Exercise Outdoor Activities

Summary:

This easy-to-read resource deals concisely with: history of tennis; famous players and international tournaments; training for competition; techniques, tactics and rules of the game; and good sportsmanship.

Colourful illustrations, which are sometimes humorous, help the reader understand the game of tennis.

The interesting format of this 30-page book will be appreciated by students at the **Intermediate** level.

TEACHER REFERENCE MATERIALS

Title:	***Atlas des animaux du monde***
Author(s)/Producer(s):	David Lambert
Publisher/Distributor:	Éditions Casterman (Diffusion Dimedia)
ISBN:	2-203-11632-3
Publication Date:	1993
Price:	$29.95
Age Level:	5-12 (Beginning)
Component(s) Available:	hard-cover reference for teachers
Field(s) of Experience:	Animals

Summary:

This useful book introduces students to the animal kingdom on all continents and in a wide variety of environments (Arctic regions, mountains, forests, prairies, deserts, rivers, lakes, coastal regions, coral reefs and oceans). Numerous maps help to explain where animals live, and photos show many animals in their natural habitat.

The book also deals with migratory birds, marine life and some endangered species.

Title:	***The Media: Catalysts for Communicative Language Learning***
Author(s)/Producer(s):	Joyce Penfield
Publisher/Distributor:	Addison-Wesley Publishers
ISBN:	0-201-05734-4
Publication Date:	1987
Price:	$24.15
Age Level:	
Component(s) Available:	soft-cover reference for teachers
Field(s) of Experience:	

Summary:

This book shows how to adapt media resources used by native speakers for teaching a second language in the classroom. It provides ideas for communicative activities, in natural settings and at all ages and levels, using television, radio, magazines, newspapers, brochures, pamphlets, directories, maps, etc.

A section on structuring the classroom environment and group-centred learning is included.

Title:	***Mon cahier d'étiquettes - mots***
Author(s)/Producer(s):	Suzanne Guillemette and Nicole Raymond
Publisher/Distributor:	Les publications Graficor
ISBN:	2-89242-286-8
Publication Date:	1993
Price:	$2.00
Age Level:	5-12 (Beginning)
Component(s) Available:	soft-cover reference for teachers
Field(s) of Experience:	Various
Summary:	This resource consists of pages that are perforated for easy preparation of word and picture cards. Designed to teach French vocabulary to elementary students, the cards can also be used to create simple sentences.

Title: ***Pistes pédagogiques de fêtes culturelles***

Author(s)/Producer(s): Hélène Chayer and Jeanine Beauchemin

Publisher/Distributor: Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques

ISBN: See below

Publication Date: See below

Price: See below

Age Level: 5-17 (Beginning)

Component(s) Available: 11 soft-cover teacher's guides

Field(s) of Experience: Activities
Animals
Food
Holidays and Celebrations

Summary: These teacher's guides, produced by the Conseil des écoles séparées catholiques du district de Nipissing, deal with the holidays during the year: information on the origin of the holidays, cultural notes, poems, songs, recipes, vocabulary lists and word games are included. Each guide contains suggestions for classroom activities and a bibliography of additional resources.

Teachers may photocopy any part of the documents for classroom use.

Title	ISBN	Publication Date	Price
L'action de grâces	1-55043-877-8	1981	$2.50
La fête des mères/ La fête des pères	1-55043-967-7	1981	$4.30
La Saint-Jean-Baptiste	1-55043-880-8	1981	$4.50
La Sainte-Catherine	1-55043-881-6	1980	$3.30
Le carnaval	1-55043-882-4	1982	$7.30
Le jour du souvenir	1-55043-879-4	1983	$2.50
Les saisons	1-55043-965-0	1984	$2.90
L'Halloween	1-55043-883-2	1984	$6.40
Noël I	1-55043-851-4	1980	$5.10
Noël II	1-55043-885-9	1984	$7.80
Pâques	1-55043-966-9	1984	$2.50

72

APPENDIX

Useful Addresses

Alberta Education, Language Services Branch

Dr. Wally Lazaruk
Assistant Director, Administration and French as a Second Language

Mailing Address:
Alberta Education
Language Services Branch
Devonian Building
11160 Jasper Avenue
Edmonton, AB
T5K 0L2

Office Address:
Alberta Education
Language Services Branch
8th Floor, Harley Court Building
10045 - 111 Street
Edmonton, AB
T5K 2M5
Phone: (403) 427-2940
Fax: (403) 422-1947

Publishers and Distributors

Addison-Wesley Publishers
P.O. Box 580
Don Mills, ON
M3C 2T8
Phone: (416) 447-5101
Fax: (416) 443-0948

Association canadiennes des chefs de police
Tower B
Place de Ville
Suite 1908
112 Kent Street
Ottawa, ON
K1P 5P2
Phone: (613) 233-1106
Fax: (613) 233-6960

Centre éducatif et culturel inc.
8101, boul. Métropolitain Est
Anjou, QC
H1J 1J9
Phone: (514) 351-6010
Fax: (514) 351-3534

Centre franco-ontarien de ressources pédagogiques
290, rue Dupuis
Vanier, ON
K1L 1A2
Phone: (613) 747-8000
Fax: (613) 747-2808

Commissariat aux langues officielles
Pièce 1321
110 O'Connor Street
Ottawa, ON
K1A 0T8
Phone: (613) 995-0826

Copp Clark Longman Ltd.
2775 Matheson Blvd. East
Mississauga, ON
L4W 4P7
Phone: (416) 238-6074
Fax: (416) 238-6075

D.C. Heath Canada Ltd.
100 Adelaide Street West
Suite 1600
Toronto, ON
M5H 1S9
Phone: (416) 362-6483
Fax: (416) 362-7942

Diffusion Dimedia
539, boul. Lebeau
Saint-Laurent, QC
H4N 1S2
Phone: (514) 336-3941
Fax: (514) 331-3916

Diffusion du Livre Mirabel
5757, rue Cypihot
Saint Laurent, QC
H4S 1X4
Phone: (514) 334-2690
Fax: (514) 334-4720

Éditions Beauchemin ltée
3281, avenue Jean-Béraud
Chomedey, Laval, QC
H7T 2L2
Phone: (514) 334-5912
Fax: (514) 688-6269

Éditions Hurtubise HMH ltée
7360, boul. Newman
LaSalle, QC
H8N 1X2
Phone: (514) 364-0323
Fax: (514) 364-7435

Éditions Québec/Amérique
425, Saint-Jean-Baptiste
Montréal, QC
H2Y 2Z7
Phone: (514) 393-1450
Fax: (514) 866-2430

Ginn Publishing Canada Inc.
3771 Victoria Park Avenue
Scarborough, ON
M1W 2P9
Phone: (416) 497-4600
Toll-Free No.: 1-800-361-6128
Fax: (416) 497-5927

Les éditions Paulines
3965, boul. Henri Bourassa est
Montréal, QC
H1H 1L1
Phone: (514) 322-7341
Fax: (514) 322-4281

Les éditions Trécarré-Diffulivre
817, rue McCaffrey
Saint-Laurent, QC
H4T 1N3
Phone: (514) 738-2911
Fax: (514) 738-8512

Les publications Graficor
175, boul. de Mortagne
Boucherville, QC
J4B 6G4
Phone: (514) 655-0407
Fax: (514) 449-1096

Librairie Le Carrefour Bookstore
8927D - 82 Avenue
Edmonton, AB
T6C 0Z2
Phone: (403) 466-1066
Fax: (403) 469-2120

Logiciels éducatifs AUBA
240, boul. Pierre-Bertrand
Vanier, QC
G1M 2C6
Phone: (418) 688-9125
Fax: (418) 688-1394

Modulo éditeur inc.
233, avenue Dunbar, bureau 300
Mont-Royal, QC
H3P 2H4
Phone: (514) 738-9818
Fax: (514) 738-5838

Multi-Cultural Audio Video Systems
12033 St. Thomas Cr.
Tecumseh, ON
N8N 3V6
Phone: (519) 735-3313
Fax: (519) 735-5043

Office of the Commissioner of Official Languages
Pièce 1321
110 O'Connor Street
Ottawa, ON
K1A 0T8
Phone: (613) 995-0826

PICS – The Project for International Communication Studies
262 International Center
University of Iowa
Iowa City, IA
U.S.A.
52242-1802

Prentice-Hall Canada Inc.
1870 Birchmount Road
Scarborough, ON
M1P 2J7
Phone: (416) 293-3621
Toll-Free No.: 1-800-567-3800
Fax: (416) 299-2567

School Services of Canada
66 Portland Street
Toronto, ON
M5V 2M8
Phone: (416) 366-0903
Fax: (416) 366-0908

Société Radio-Canada
C.P. 6000, Succursale A
Montréal, QC
H3C 3A8
Phone: (514) 597-7825
Fax: (514) 597-7862

The Resource Centre
P.O. Box 190
Waterloo, ON
N2J 3Z9
Phone: (519) 885-0826
Fax: (519) 747-5629

Other Addresses

The following publishers can provide information about other resources suitable for FSL classrooms:

Agence de distribution populaire
955, rue Amherst
Montréal, QC
H2L 3K4
Phone: (514) 523-1182

- *Aider votre enfant à choisir* (Dr. Sidney B. Simon, Sally Wendkos Olds)

Bureau de consultation jeunesse
Centre de documentation
1609, rue St-Denis
Montréal, QC
H2X 3K3
Phone: (514) 844-1737

- *Partir en appartement*

Canadian Cancer Society
2nd Floor
2424 Forest Street S.W.
Calgary, AB
T2S 2T4
Toll-Free No.: 1-800-661-2262
Fax: (403) 228-4506

- French pamphlets on cancer prevention and health

Emploi et immigration Canada
Direction générale des Affaires publiques
Centre des renseignements
140, promenade du Portage
Phase IV
Hull, QC
K1A 0J9

- *Livret du chercheur d'emploi : Qui voir, où aller, que faire*
- *Se trouver un emploi*

Gouvernement du Québec
Conseil du statut de la femme
8, rue Cook
Québec, QC
G1R 5J7
Phone: (418) 643-4326
Fax: (418) 643-8926

- *De nouveaux espaces (carrières non traditionnelles de l'avenir à l'intention des adolescentes)*

Gouvernement du Québec
Ministère de la Justice
Direction des communications
1200, route de l'Église
Sainte-Foy, QC
G1V 4M1
Phone: (418) 643-5140

- *Dans la vraie vie, c'est pas pareil!*

Gouvernement du Québec
Ministère de la Santé et des Services sociaux
Direction des communications
1075, chemin Sainte-Foy
Québec, QC
G1S 2M1
Phone: (418) 643-7167
Fax: (418) 643-4768

- *Ce test est-il indiqué pour vous?*
- *Parlons-en*
- *SIDA*
- *Il faut en parler - un cri d'alerte*

La société canadienne de la Croix-Rouge
Service jeunesse
2170, boul. Dorchester ouest
Montréal, QC
H3H 1R6
Phone: (514) 937-7761

- *Les maladies transmises sexuellement*

L'association canadienne de santé publique
1335, avenue Carling, bureau 210
Ottawa, ON
K1Z 8N8
Phone: (613) 725-3769

- *Faites la guerre au SIDA*
- *Pour l'amour de la vie*

L'association des banquiers canadiens
C.P. 282
Toronto Dominion Centre
Toronto, ON
M5K 1K2

- *Carrières bancaires*

L'association québécoise des non-fumeurs
Centre Hospitalier Cooke
Trois-Rivières, QC
G8Z 1X3

- *Sans fumée*

Les éditions septembre
2825, chemin des Quatre-Bourgeois
Sainte-Foy, QC
G1V 4B8
Phone: (418) 658-7272

- *Moi et le travail*

Santé Canada
Publications
Ottawa, ON
K1A 0K9
Phone: (613) 954-5955
Fax: (613) 952-7266

- *Lampes solaires et salons de bronzage*
- *Les drogues : Faits et méfaits*

Secrétariat à la jeunesse
3450, rue St-Urbain
Montréal, QC
H2X 2N5

- *Le guide des jeunes*

INDEXES

Title Index

A

Abominable gosse des neiges, L' 53
Alice au Pays des Merveilles 5
Animaux familiers 69
Atlas des animaux du monde 77
Autographe 1 : Activités et exercices de français 17

B

Bye Bye Chaperon Rouge 54

C

C'est comme ça : Manuel de lecture et de communication 18
Choisis 6
Communication Plus 4 19
Cuisiner sans être chef 70

D

De l'autre côté de l'avenir 55
Des aventures dans le temps 31
Des mots pour rêver : Anthologie de poésie québécoise 56
Dictionnaire des locutions idiomatiques françaises 39

F

Fêlure de Gerry Crackpot, La 7
France de toujours, La 32
French Active Posters 49
French Verb Wheel 71

G

Guide to French Idioms – Guide des locutions françaises 40

H

Hôtellerie en français, L' 20

I

Identité québécoise, L' 27
Îles françaises du Pacifique, Les 8

J

Journal secret de Marine, Le 57

K

Keeping Up Your Skills – and More – in French 72

L

Légendes amérindiennes 9
Lexique de l'informatique 41
Lexique du secrétariat bilingue 42

M

Magicien des Antilles, Le 58
Media, The: Catalysts for Communicative Language Learning 78
Mise en pratique : Manuel de grammaire et d'expression écrite 21
Mon cahier d'étiquettes - mots 79
Monsieur Bizarre 59
Mots de la francophonie, Les 43
Multidictionnaire des difficultés de la langue française 44
Musique s'il vous plaît 22

N

NTC's Dictionary of French Faux Pas 45

O

Ordinateur égaré, L' 60

P

Pistes pédagogiques des fêtes culturelles 80
Portraits 33
Pour le plaisir 61

Q

Québec, Le 10

R

Réalité virtuelle, La 11

S

Saltimbanco : Cirque du soleil 12
Satellites français 62
Savoir conjuguer tous les verbes français 73
Sirop d'érable, Le 34

T

Télé - PICS 13
Tennis, Le 74
Textes en français facile 64
Thématique 2 23

U

Un cœur simple : Conte de Flaubert 65

V

Vacances du petit Nicolas, Les 66
Violence dans les médias, La 14
Vivre en français 35

Format Index

Audio/Video/Kits 3

Alice au Pays des Merveilles 5
Choisis 6
Fêlure de Gerry Crackpot, La 7
Îles françaises du Pacifique, Les 8
Légendes amérindiennes 9
Québec, Le 10
Réalité virtuelle, La 11
Saltimbanco: Cirque du soleil 12
Télé - PICS 13
Violence dans les médias, La 14

Communicative Activity Resources 15

Autographe 1: Activités et exercices de français 17
C'est comme ça: Manuel de lecture et de communication 18
Communication Plus 4 19
Hôtellerie en français, L' 20
Mise en pratique: Manuel de grammaire et d'expression écrite 21
Musique s'il vous plaît 22
Thématique 2 23

Computer Software 25

Identité québécoise, L' 27

Cultural Learning Resources 29

Des aventures dans le temps 31
France de toujours, La 32
Portraits 33
Sirop d'érable, Le 34
Vivre en français 35

Dictionaries and Vocabulary Handbooks 37

Dictionnaire des locutions idiomatiques françaises 39
Guide to French Idioms – Guide des locutions françaises 40
Lexique de l'informatique 41
Lexique du secrétariat bilingue 42
Mots de la francophonie, Les 43
Multidictionnaire des difficultés de la langue française 44
NTC's Dictionary of French Faux Pas 45

Posters, Maps and Charts 47

French Active Posters 49

Reading Collections/Literature 51

Abominable gosse des neiges, L' 53
Bye Bye Chaperon Rouge 54
De l'autre côté de l'avenir 55
Des mots pour rêver : Anthologie de poésie québécoise 56
Journal secret de Marine, Le 57
Magicien des Antilles, Le 58
Monsieur Bizarre 59
Ordinateur égaré, L' 60
Pour le plaisir 61
Satellites français 62
Textes en français facile 64
Un cœur simple: Conte de Flaubert 65
Vacances du petit Nicolas, Les 66

Student Reference Materials 67

Animaux familiers 69
Cuisiner sans être chef 70
French Verb Wheel 71
Keeping Up Your Skills – and More – in French 72
Savoir conjuguer tous les verbes français 73
Tennis, Le 74

Teacher Reference Materials 75

Atlas des animaux du monde 77
Media, The: Catalysts for Communicative Language Learning 78
Mon cahier d'étiquettes - mots 79
Pistes pédagogiques des fêtes culturelles 80